

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

**Сборник статей
XXVIII Международной научной конференции
(25–27 сентября 2017 г.)**

Ответственный редактор
доктор педагогических наук, профессор *С.К. Гураль*

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2018

ВЛИЯНИЕ АНГЛОГОВОРЯЩИХ ПИСАТЕЛЕЙ НА РАЗВИТИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА XIX–XX ВЕКАХ

Аннотация. Развитие и функционирование любого языка обусловлено влиянием различных факторов, как внутренних, так и внешних. Среди последних, в частности, немаловажную роль играет речевая деятельность писателей и других людей, в больших объемах оперирующих языком, – ученых, политиков, философов и т.д. В данной статье рассматривается развитие английского литературного языка в теоретико-практическом аспекте, а также, на примере окказионализмов и неологизмов детально изучается практическое влияние писателей на обогащение лексического состава английского языка в целом.

Ключевые слова: факторы развития языка; неологизмы, окказионализмы; шотландизмы; литературный английский язык; научная фантастика; английская литература; американская литература.

Теоретико-практические аспекты развития литературного английского языка. Оценка вклада писателей в развитие английского литературного языка была дана В.В. Виноградовым: «В стиле писателя, соответственно с его художественным замыслом, объединены внутренне, связаны все использованные художником языковые средства. В языке великого художника часто слышится голос всего народа» [1].

Основные нормы английского языка были установлены и закреплены в период, предшествующий рассматриваемому в данной статье. Тем не менее, речевая практика таких писателей XIX–XX веков, как В. Скотт, М. Твен, Ч. Олсон, и др., значительно способствовала развитию этих норм и обогащению английского языка как литературного. Помимо писателей определенное значение в становлении нормы имели труды английских лексикографов XVIII–XX веков, которые создали фундаментальные словари литературного языка (J. Pickering [2], N. Webster [3]).

На функционирование и развитие английского литературного языка оказали влияние работы шотландского писателя В. Скотта, благодаря которому в литературное обращение были введены многочисленные слова и архаизмы шотландского происхождения.

На дальнейшее обогащение лексического состава английского языка оказал влияние Т. Карлейль, который, помимо введения ряда шотландизмов, также образовал большое количество сложных слов и аффиксальных дериватов, заимствований-калек и переводов [4].

Однако наиболее значительный вклад в развитие английского языка в XIX–XX вв. внесли американские писатели, создавшие так называемый «американский литературный язык», отличающийся большим количеством слов и речевых оборотов, отсутствовавших в британском варианте английского языка. Так, одним из наиболее влиятельных американских писателей считается М. Твен. Его системное использование языка Америки со множеством американизмов оказало крайне важное влияние на развитие и функционирование лексического состава литературного языка в целом. Труды и размышления о языке американского поэта Ч. Олсона, несмотря на его меньшую известность, стали одним из наиболее важных факторов развития английского языка во второй половине XX века.

Практические аспекты на примере неологизмов и окказионализмов. Образование неологизмов является одним из значимых способов обогащения лексического состава языка. Под неологизмами понимаются любые новые словарные и фразеологические единицы, образовавшиеся на определенном этапе развития языка и обозначающие понятия, связанные с развитием науки и техники, изменением в политической и социальной структуре общества [5]. Данная группа слов носит наименование терминологических неологизмов. Вторая группа, стилистические неологизмы, выражает уже существующие категории и служит для эмоционально-стилистического обогащения языка.

Способность английского к терминологическому словообразованию исключительно велика [6]. В области литературы преобладающее число подобных неологизмов принадлежит перу научных фантастов. Ставя перед собой задачу описать несуществующие в действительности объекты, писатели вынуждены прибегать к активному словообразованию. Многие неологизмы, образованные в результате этого процесса, не закрепились в английском языке, поскольку либо не получили в дальнейшем объекта действительности, который они могли бы описать, либо такие объекты и понятия получили иные наименования. Так, понятие, соответствующее фантастическому термину “seetee” (contraterrene matter), в реальности получило название

“antimatter”. Книжные термины “heat ray”, “death ray”, “ray gun” были замещены одним научным термином “laser” [7]. В обратном случае, однако, неологизмы становились устоявшимися понятиями, обозначающими новые явления человеческой жизни. Авторское значение слова при этом могло как сохраняться в полной мере, так и претерпевать семантологические изменения. К научно-фантастическим неологизмам можно отнести следующие лексические единицы:

“robot” – робот – создан чешским писателем и драматургом К. Чапеком для пьесы “R.U.R.” в 1920 г. В английский язык данный термин попал благодаря переводу данной пьесы за авторством Пола Селвера;

“deep space” – дальний космос – введен в употребление американским писателем Э. Э. Смитом в 1934 г.;

“zero-gravity” – нулевая гравитация – термин создан Д. Биндером в 1938 г. для обозначения состояния в центре земного ядра, краткий вариант термина “zero-g” введен писателем-фантастом А. Ч. Кларком в 1952 г. В настоящее время обозначает “невесомость”;

“robotics” – робототехника, “positronic” – позитронный, “psychohistory” – психоистория, наука о поведении больших групп людей – введены в английский язык американским фантастом А. Азимовым в 1940-х годах;

“genetic engineering” – геновая инженерия – впервые употреблен в рассказе Д. Уильямсона “Остров дракона”, 1941 г.;

“gas giant” – газовый гигант – введен в обращение писателем Дж. Блишем в рассказе “Solar Plexus”, 1941 г.;

“ion drive” – ионный двигатель – данное понятие впервые употреблено в 1947 г. в рассказе писателя Дж. Уильямсона “Уравнитель”. Технология с аналогичным названием используется с 1970-х г.;

“pressure suit” – противоперегрузочный скафандр, высотный компенсирующий костюм – также принадлежит перу Дж. Уильямсона;

“flash crowd” – употреблено писателем Ларри Нивеном в 1973 в рассказе с одноименным названием, в настоящее время обозначает краткую массовую акцию, как правило, не имеющую определённой цели и организованную с помощью интернета или мобильной связи;

“cyberspace” – киберпространство, – впервые использовано в новелле У. Гибсона «Сожжение Храма» в 1982 г. В настоящее время часто используется для описания объектов, широко распространённых в компьютерной сети;

“McJob” – низкооплачиваемая, непрестижная, не требующая высокой квалификации и бесперспективная работа, – Д. Коупленд, “Поколение X: Сказки для ускоренного времени”, 1991 г.

В определенных случаях писатели для обозначения новых понятий использовали уже существующие лексические единицы:

“virus” – в значении “компьютерный вирус” данное слово было употреблено Д. Герролдом, который провел параллель между “живыми” вирусами и самовоспроизводящимися программами в романе “Когда ХАРЛИ исполнился год”, 1972 г.;

“worm” – компьютерный червь – в данном значении слово было использовано писателем Дж. Браннером в романе “Наездники шоковой волны”, 1972 г.

Остальные литературные жанры рассматриваемого периода менее продуктивны на неологизмы, поскольку не столь сильно зависят от них. Тем не менее, распространение получили следующие термины:

“scrooge” – скряга, грубый человек – в повести Ч. Диккенса “Рождественская песнь” главным героем являлся одноименный персонаж;

“genocide” – польский юрист Рафаэль Лемкин ввел в употребление данный термин в своей книге “Правление государств „Оси“ в Оккупированной Европе”;

“monomyth” – мономиф – впервые использовал Джозеф Кэмпбелл, заимствовавший термин из романа ирландского писателя Дж. Джойса “Поминки по Финнегану” и “quark” – кварк – также заимствованное из того же романа американским физиком Гелл-Манном для обозначения фундаментальной частицы в Стандартной модели.

Особой категорией неологизмов являются авторские неологизмы (окказионализмы). Несмотря на то, что обычно они не получают широкого распространения и не входят в словарный состав языка, в ряде случаев они становятся общеупотребительными или же закрепляются в той или иной сфере жизни. К примерам ярких окказионализмов можно отнести следующие термины:

“doublethink” – двоемыслие в изначальном книжном значении – принадлежит британскому писателю Дж. Оруэлла, в настоящее время может обозначать интеллектуальное или моральное двуличие, лицемерность;

“thoughtcrime” – мыслепреступление, “unperson” – “нелицо” в контексте книги; видный деятель, потерявший свое положение, – также созданы Дж. Оруэллом, получили значительное распространение в сфере политики и СМИ;

“Big Brother” – Старший Брат – еще один термин из Оруэлла может обозначать диктаторский режим, полицию, ФБР и спецслужбы в целом;

“to grok” – глубоко и интуитивно понимать – впервые использовано Р. Э. Хайнлайном в романе “Чужак в стране чужой”, широкое распространение получил в культуре хиппи.

Влияние творчества писателей как внешнего фактора развития английского языка прослеживается на протяжении всего периода существования этого языка. В период XIX-XX столетий данный фактор оказал влияние как на лексический состав, так и на развитие литературной формы английского языка. Сквозная динамика этого фактора позволяет сказать, что в XXI в. он не утратит своего значения. Вполне логично предположить, например, что развитие науки и техники приведет к тому, что многие научно-фантастические термины станут общеупотребительными. Следует также учесть тот факт, что на сам данный фактор в дальнейшем будет влиять развитие масс-медиа и сети Интернет.

Литература

1. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М.: Гослитиздат, 1959.
2. Pickering J. A vocabulary or collection of words and phrases, which have been supposed to be peculiar to the United States of America. To which is prefixed an essay on the present state of the English language in the United States. Boston: Cummings & Hilliard, 1816.
3. Webster N. American Dictionary of the English Language. 1828.
4. Котов Г. Г. Влияние внешних факторов на функционирование и развитие лексического состава языка: автореф. дис. д-р. фил. наук: 10.02.19. СПб., 2003. 290 с.
5. Гальрепин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. Опыт систематизации выразительных средств. 2-е изд. М.: Либроком, 2012. 376 с.
6. Лем С. Фантастика и футурология. Книга 1. 1972.
7. Poghosyan Z. A study of neologisms in science fiction. Master's thesis. Yerevan State University, Yerevan, 2013.